



# FC KOEPPCHEN WORMELDANGE A.s.b.l

Club de football fondé en 1919, affilié à la F.L.F.

**Siège social:** Terrain "Am Ga"  
B.P. 34  
L-5507 WORMELDANGE  
<http://www.fckoeppchen.lu>  
[info@fckoeppchen.lu](mailto:info@fckoeppchen.lu)

## Affiliation / Einschreibung / Inscription

- (F) Prière de suivre les étapes suivantes pour l'obtention d'une licence joueur :  
(D) Bitte befolgen Sie nachstehende Schritte zum Erhalten einer Spielerlizenz :  
(E) Please follow these steps to obtain a players licence :

### **1. Formulaire "Demande d'affiliation" de la F.L.F. / Formular « Lizenzantrag » der F.L.F. / registration form of F.L.F.**

- remplir et signer le formulaire / Formular ausfüllen und unterschreiben / complete and sign the form;
- à signer par le joueur et un représentant légal / zu unterschreiben durch den Spieler und einen Erziehungsberechtigten / to sign by the player and a parent.

### **2. Photo du joueur / Passbild des Spielers/ players photograph**

- joindre une photo récente / fügen Sie ein aktuelles Passbild bei / attach a recent photograph (3 cm x 4 cm) ;
- *ou bien* envoyer une photo numérique / *oder* schicken Sie ein digitales Bild an / *or* send a digital photograph to : [affiliation@fckoeppchen.lu](mailto:affiliation@fckoeppchen.lu).

### **3. Fiche signalétique / Datenblatt / ID form**

- remplir le formulaire / Formular ausfüllen / complete the form.

### **4. Contrôle médical /ärztliche Untersuchung / medical check-up**

- pour / für / for **U7 Bambinis & U9 Pupilles**
  - i. prendre un rendez-vous chez votre médecin généraliste / Besuch bei Ihrem Hausarzt vereinbaren / make an appointment with your family doctor
  - ii. demander une attestation médicale écrite pour pratique de football / fragen Sie ein ärztliches Attest zum Ausüben von Fussball / ask for a medical certificate for football
- pour / für / for **U11 Poussins, U13 Minimes, U15 Scolaires, U17 Cadets, U19 Juniors**
  - i. prendre un rendez-vous auprès d'un / Termin vereinbaren bei einem / make an appointment at a « Centre de Contrôle médico-sportif » (Link : <http://www.sport.public.lu/fr/medico-sportif/centres-examen/index.html>);
  - ii. pour / für / for « Centre Grevenmacher » téléphoner / anrufen / call Monsieur Mathis ENDERS (+352 75 00 92);
  - iii. mentionner / erwähnen / mention « numéro d'id. national (matricule) » du joueur / des Spielers / of the player
  - iv. préciser le club / Verein angeben / indicate the club « FC Koepchen Wormeldange »

## **5. Documents officiels / offizielle Dokumente / official documents**

- **pour un joueur de nationalité luxembourgeoise / für einen lux. Spieler / for a lux. national player -> 1 document**
  - i. copie de la carte d'identité ou du passeport / Kopie des Ausweises oder des Reisepasses / copy of ID Card or passport
- **pour un joueur ressortissant d'un pays membre de l'Union européenne (EU), Spieler aus einem EU-Mitgliedstaates, player from a EU memberstate -> 2 documents**
  - i. copie de la carte d'identité ou du passeport / Kopie des Ausweises oder des Reisepasses / copy of ID Card or passport
  - ii. certificat de résidence (à demander auprès de votre Commune) / Einwohnermeldebestätigung (bei Ihrer Gemeinde beantragen) / certificate of residence (ask at your local/town administration)
- **pour un joueur ressortissant d'un autre pays (non-membre de l'EU), Spieler aus einem nicht EU-Land, players from a Non-EU memberstate -> 3 documents**
  - i. copie de la carte d'identité ou du passeport / Kopie des Ausweises oder des Reisepasses / copy of ID Card or passport
  - ii. certificat de résidence (à demander auprès de votre Commune) / Einwohnermeldebestätigung (bei Ihrer Gemeinde beantragen) / certificate of residence (ask at your local/town administration)
  - iii. permis/titre de séjour / Aufenthaltskarte / residence permit (Ministère des Affaires Etrangères / Ministerium für auswärtige und europäische Angelegenheiten /Ministry of Foreign and European Affairs)

## **6. Cotisation / Mitgliederbeitrag / Membership fees**

- virer la cotisation / überweisen des Mitgliederbeitrags / pay your membership fees:  
BIC: BCEELULL  
IBAN: LU31 0019 1555 8389 0000  
Titulaire: FC Koeppchen Wormeldange - Jugendspieler  
Mention: *Cotisation* et le nom du joueur / und Spielername / and players name  
Montant: **80 EUR** (= 20 EUR carte de membre & 60 EUR participation aux frais)

## **7. Renvoi de tous les documents / Zurückschicken aller Dokumente / Forward us all your documents**

- (1) formulaire / Beitrittsgesuch / registration form
- (2) photo / Passfoto / photograph
- (3) fiche signalétique / Datenblatt / ID form
- (4\*) attestation médicale / ärztliches Attest / medical certificate (\*U7 & U9)
- (5) les documents officiels / offizielle Dokumente / official documents

**FC Koeppchen Wormeldange**  
p.a. Gilles BEFFORT  
84 op der Haard  
L-6917 Roodt-sur-Syre

**pour des renseignements supplémentaires  
bei weiteren Fragen  
any questions  
[affiliation@fckoeppchen.lu](mailto:affiliation@fckoeppchen.lu)**



## Demande d'affiliation - Lizenzantrag\*

**réservé à l'administration de la FLF**  
date d'entrée de la demande d'affiliation :

Club :	<input type="text"/>		
Nom :	<input type="text"/>		
Prénom :	<input type="text"/>		
Date de naissance :	<input type="text"/>	matricule (5 derniers chiffres) :	<input type="text"/>
Pays et lieu de naissance :	<input type="text"/>		
Nationalité :	<input type="text"/>		
Adresse :	Rue :	<input type="text"/>	N° : <input type="text"/>
	Ville :	<input type="text"/>	Code postal : <input type="text"/>
	Pays :	<input type="text"/>	
	Email :	<input type="text"/>	

Club de la dernière affiliation FLF :	<input type="text"/>
Club et Fédération de la dernière affiliation à l'étranger :	<input type="text"/>
Club corporatif FCL (s'il y a lieu) :	<input type="text"/>

Motif de la demande d'affiliation (un seul choix) :

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> Licence poussin / minime / scolaire / cadet / junior / senior / vétéran | <input type="radio"/> Licence non-joueur Futsal         |
| <input type="radio"/> Licence bambini / pupille   | <input type="radio"/> Licence Futsal senior / vétéran   |
| <input type="radio"/> Licence non-joueur  | <input type="radio"/> Renouvellement licence            |
| <input type="radio"/> Arbitre   | <input type="radio"/> Transfert définitif ou temporaire |

Sexe

- Masculin  Féminin

**En cochant cette case je suis d'accord avec la politique de la FLF sur la protection des données, disponible sous [www.flf.lu/la-FLF/Protection-des-donnees.aspx](http://www.flf.lu/la-FLF/Protection-des-donnees.aspx). Cette acceptation est obligatoire pour la délivrance d'une licence.**

**Les signataires s'engagent à respecter les statuts et règlements de la FLF.**

Signature du titulaire

Signature et nom d'une personne ayant  
l'autorité parentale (en cas d'un mineur d'âge)

Signature et nom du secrétaire  
du club

**Sont à ajouter à la demande d'affiliation :**

- A) une copie de la **carte d'identité**
- B) **photo récente au format passeport** (à ajouter avec une attache à la demande d'affiliation)  
le nom et le club du demandeur doivent figurer au verso de la photo !
- C) le certificat du contrôle **médico-sportif** (seulement pour les nouvelles affiliations – sauf non-joueurs)
- D) une pièce / attestation prouvant que le demandeur de licence est **légalement établi dans un des pays membres de l'Union européenne** sous réserve du respect de la législation. (Certificat de résidence)
- E) un titre de séjour valable pour les personnes ressortissant des pays tiers

**Pour les catégories BAMBINIS et PUPILLES un certificat médical d'aptitude à exercer le football du médecin généraliste est à joindre – la signature du titulaire et/ou de l'autorité parentale n'est pas nécessaire !**

\* **Veillez remplir la demande d'affiliation en caractères d'imprimerie.**



# FC KOEPPCHEN WORMELDANGE A.s.b.l

Club de football fondé en 1919, affilié à la F.L.F.

**Siège social:** Terrain "Am Ga"  
B.P. 34  
L-5507 WORMELDANGE  
<http://www.fckoeppchen.lu>  
[info@fckoeppchen.lu](mailto:info@fckoeppchen.lu)

## Fiche signalétique / Datenblatt / ID form

Nom:	
Prénom:	
Numéro et rue:	
Code postal:	
Localité:	
Date de naissance:	
Lieu de naissance:	
Matricule:	
Téléphone domicile:	
Téléphone père:	
Téléphone mère:	
Téléphone joueur:	
Email:	

-----  
Signature des parents

Prière de retourner à FC Koepchen Wormeldange  
p.a. Gilles BEFFORT  
84 op der Haard  
L-6917 Roodt-sur-Syre

ou à [affiliation@fckoeppchen.lu](mailto:affiliation@fckoeppchen.lu)

ou à remettre à l'entraîneur  
respectivement au responsable de l'équipe





**aktive Member > 18:** 20 EUR / Saison  
- membre actif > 18 ans / - aktives Mitglied > 18 J.  
- active member > 18 y.

**Jugendspiller < 18:** 80 EUR / Saison  
- joueur jeunes < 18 ans  
20 EUR membre & 60 EUR participation aux frais  
- Jugendspieler < 18 J.  
20 EUR Mitgliedsbeitrag & 60 EUR Unkostenbeteiligung  
- youth player < 18 y.  
20 EUR membership & 60 EUR contribution to costs

**Koepchen-Koart:** 90 EUR / Saison  
- carte de membre donnant droit d'entrée gratuite  
aux journées de championnat Seniors 1 à domicile,  
ainsi qu'à toutes les manifestations de club  
- Mitgliedskarte mit freiem Zutritt zu den  
Meisterschaftsheimspielen der 1. Mannschaft  
und allen Vereinsveranstaltungen  
- members card with free entrance to Seniors 1  
championship games at home and to all club events

**Eieremember:** vun 20 EUR un / Saison  
- membre d'honneur à partir de 20 EUR / saison  
- Ehrenmitglied ab 20 EUR / Saison  
- honorary membership starting from 20 EUR / season

**Parrainage "Terrain":** 20 EUR / Plaquette  
- parrainage terrain avec votre plaquette personnalisée  
- Patenschaft des Spielfeldes mit Ihrer persönlichen Tafel  
- sponsorship of the pitch with your personalized plate

Soubaal mir Äre Virement kréit hun, schecken  
mir Eech Är Members- / Koepchen-Koart  
- dès réception de votre virement,  
votre carte de membre / Koepchen Koart  
vous sera envoyée.  
- nach Erhalt Ihrer Überweisung, stellen wir Ihnen  
Ihre Mitglieds- / Koepchen-Koart zu  
- your members card will be sent to you  
as soon as we receive your payment.



**FC Koepchen Wormeldange A.s.b.l.**

Club de football fondé en 1919, affilié à la F.L.F.

B.P. 34 L-5507 WORMELDANGE

R.C. Lux.: F.6072

Email: [info@fckoepchen.lu](mailto:info@fckoepchen.lu)  
Site: <http://www.fckoepchen.lu>

IBAN LU25 0090 0000 3020 4382 (CCRALLULL)  
IBAN LU27 0019 9400 6283 7000 (BCEELULL)  
IBAN LU68 0024 1090 7730 0000 (BILLLULL)  
IBAN LU16 1111 0158 4029 0000 (CCPLLULL)



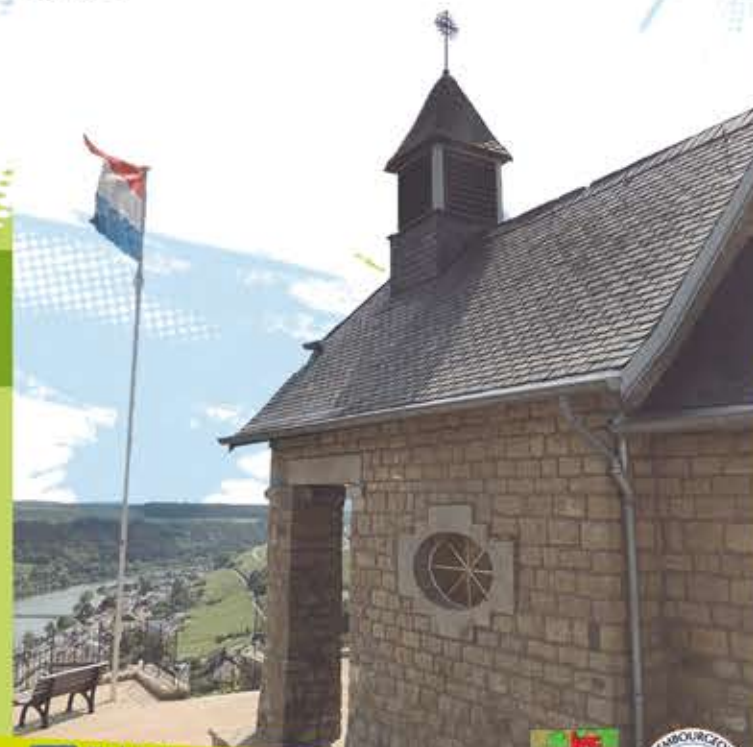
**Manifestatiounen**  
Veranstaltungen / events

Youth Indoor  
Snoopy Kannerbal  
Kouflapp Bingo  
Koepchen Ladies Cup  
Koepchen Youth Cup  
Riesling Open  
Oktoberfest

dates & détails sur [fckoepchen.lu](http://www.fckoepchen.lu)



*Football Club*  
**Koepchen**  
*since 1919*  
**Wormeldange**



**Un d'Elteren,**  
Interesséiert fir Är Kand unzemellen?  
Scheckt Iis eng Email an mir loossen  
Iech d'Dokumenter zoukommen!



**Aux parents,**  
Intéressé à inscrire votre enfant?  
Envoyez-nous un email et nous vous  
transmettons les documents nécessaires!



**An die Eltern,**  
Interessiert Ihr Kind anzumelden?  
Senden Sie uns eine Email und wir lassen  
Ihnen die nötigen Unterlagen zukommen!



**To the parents,**  
Interested in registering your kid?  
Send us an email and we will forward you  
the inscription documents

[affiliation@fckoepchen.lu](mailto:affiliation@fckoepchen.lu)

B.P. 34 L-5507 Wormeldange







latitude: 49.619517  
longitude: 6.398635



de/from A1/E44 -> Trier (D)  
sortie/exit 12-Flaxweiler  
direction Wormeldange / C122



Claude PUNDEL, président, Fernand PUNDEL, vice-président,  
Roger GRIES, vice-président, Gilles BEFFORT, secrétaire,  
Luc MISCHO, trésorier, Luc BEFFORT, Nicola BEVILACQUA,  
Victor MARQUES, Steve NILLES, Marco POLIDORI, Pit SADLER,  
Gaston THILL & Maryse WALDBILLIG, membres du CA,  
Serge BOESEN, Frank KEYSER & Tom SCHUMACHER,  
membres cooptés au CA

 **Trainingsplang**  
entrainements / practice schedule

	LU/MO	MA/TU	ME/WE	JE/TH	FR
U7		15.00 (W)		15.00 (W)	
U9		16.30 (W)		16.30 (W)	
U11		17.00 (W)		17.00 (W)	
U13	en préparation / in Planung / TBC				
U15 JF				17.30 (W)	
U15	en préparation / in Planung / TBC				
U17	en préparation / in Planung / TBC				
Dames	19.00 (Gr)		19.00 (Mu)	19.00 (W)	
Rés. U23	19.00 (W)			19.00 (W)	
Sen. 1		19.00 (W)	19.00 (W)		19.00 (W)
Vét	19.00* (W)				

\*) matches amicaux / friendlies Vétérans svt programme

**Terrains / Pitches / Spielfelder**

W = Wormeldange,  
Mu = Munsbach, Gr = Grevenmacher

**BENEVOLE AM SPORT**

MIR BRAUCHEN DECH!



**U7 Bambinis**  
Entraîneur: Maike BARBOSA  
Email: maike.barbosa@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 661 839 337

**U9 Pupilles**  
Entraîneur: Marc REULAND  
Email: marc.reuland@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 691 701 184

**U11 Poussins**  
Entraîneur: Kevin BECKER  
Email: kevin.becker@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 691 244 434

**U13 Minimes**  
Entraîneur 1: Nelson MARQUES  
Email: nelson.marques@ententeosten.lu  
Tél.: +352 661 775 577  
Entraîneur 2: Joao MAIO  
Email: joao.maio@ententeosten.lu  
Tél.: +352 621 178 153

**U15 Jeunes filles**  
Entraîneur: à déterminer  
Email: jeunesfilles@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 621 799 911 (coordinateur fém.)

**U15 Scolaires**  
Entraîneur 1: Jorge August CRAVO ROXO  
Email: jorge.cravo@ententeosten.lu  
Tél.: +352 691 920 184  
Entraîneur 2: Raoul GARGANESE  
Email: raoul.garganese@ententeosten.lu  
Tél.: +352 621 270 078

**U17 Cadets**  
Entraîneur 1: Lex STEFFES  
Email: lex.steffes@ententeosten.lu  
Tél.: +352 691 430 260  
Entraîneur 2: Dimitri TEIXEIRA De ARAUJO  
Email: dimitri.teixeira@ententeosten.lu  
Tél.: +352 661 171 524



**Dames**  
**Ligue 1**  
Entraîneur: Nicola BEVILACQUA  
Email: nicola.bevilacqua@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 621 799 911

**Sen. Réserves / U23**  
**Classe III**  
Entraîneur: Pol SCHMIT  
Email: pol.schmit@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 691 697 774

**Seniors 1**  
**Promotion d'Honneur**  
Entraîneur: Adis OMEROVIC  
Email: adis.omerovic@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 661 500 106

**Vétérans / Härenéquipe**  
**Matches amicaux**  
Responsables: J.-P. REUTER & Victor MARQUES  
Email: jean-pierre.reuter@fckoeppchen.lu  
victor.marques@fckoeppchen.lu

 **Coordination sportive**

**Section féminine:** Nicola BEVILACQUA (L/F/D/E)  
Email: nicola.bevilacqua@fckoeppchen.lu  
Tél.: +352 621 799 911

**Section jeunes:** Marcel BAMBERG (L/F/D/E)  
Email: marcel.bamberg@ententeosten.lu  
Tél.: +352 621 158 775